

Станіслав Дугін

English

**ВИВЧАЄМО
АНГЛІЙСЬКУ ЧИТАЮЧИ**

КНИГА ДЛЯ ЧИТАННЯ



Суми
Університетська книга
2016

УДК 811.111 (075.4)

ББК 81.2Англ-9

Д 80

Дугін С. П.

Д 80 English: вивчаємо англійську читаючи. Книга для читання / С. П. Дугін. – Суми : Університетська книга, 2016. – 79 с.

ISBN 978-966-680-801-4

Одним із найважливіших етапів навчання є заглиблення в англomовне середовище. Найпростіший спосіб це зробити – читати, читати і ще раз читати.

Пропоноване видання належить до початкового курсу вивчення англійської та містить англomовні тексти різних рівнів складності.

Тексти супроводжуються словником та перекладами словосполучень і речень.

Ця книга рекомендується як додатковий матеріал до базової книги початкового курсу «English: від артикля до шести граматичних часів. 25 міні-уроків».

УДК 811.111 (075.4)

ББК 81.2Англ-9

ISBN 978-966-680-801-4

© С.П. Дугін, 2016

© ТОВ «ВТД “Університетська книга”», 2016

ЗМІСТ

Як ефективніше використовувати книгу з навчальною метою?	5
A cunning rabbit	6
The present	9
Jumbo the elephant	12
A cat and her strong friends	14
Bob and Peggy	17
My Pet 18	
The frog and his wives	19
Why the hare has no tail	22
The tiger and the monkey	24
The clever parrot	27
The small red feather	28
Two mice	31
An old tale	34
The turnip	35
The Big Wolf and the Little Bee	36
Which is better?	38
The money in the pot of butter	41
Curious Tom	44
On a Birthday	47
A Strange Picture	47
Little Alec	48

Will She Learn to Skate?	49
Where is Tresorka?	50
Nick Is on the Ice	50
With Whom do You Fight?	51
What Is Your Father?	52
Books	52
Who Is Absent?	53
Let Us Do Sums!	53
Plants and Trees	54
Champ, Gallant, Collie	56
Clown	56
Вимова звуків та їх позначення знаками англійської фонетичної транскрипції	77

Як ефективніше використовувати книгу з навчальною метою?

Структура книги така: у верхній частині сторінки наведено текст. Складні для перекладу речення підкреслено та винесено в нижню частину сторінки. Крім того, подаються переклад і транскрипція більшості слів, що входять до складу цих речень.

Дуже важливо читати український переклад не відразу, а намагатися самостійно перекладати, «розгадувати» складне англійське речення. Ставтеся до цього як до цікавої гри.

Адже це, і правда, дуже цікаво: розгадати, як побудована інша мова.

Раджу іноді перекладати те чи інше англійське речення на українську письмово, а потім порівнювати свій переклад з тим, що наведено в нижній частині сторінки.

Зверніть увагу! Наприкінці книги є таблиця правил читання англійської транскрипції.

A cunning rabbit

A fox and a wolf are friends. One day the wolf says to the fox, «I am very hungry. I want to have a rabbit for dinner but rabbits run too quickly. I can never catch them».

«I know how to help you», says the fox. «A fat grey rabbit lives in the deep hole at the oak-tree. Let us ask magpies to chatter that I am dead. I go home and get into bed. You must hide somewhere in my house. I am sure that the rabbit will come to see if I am dead. Then you will jump and catch him».

«The fox is dead, the fox is dead», chatter the magpies.

The rabbit wants to know if the fox is dead. But he does not want to go into the fox's house. He looks in through the window, and sees the fox on his bed. He looks like a dead fox.

The rabbit thinks, «I must see if the fox is dead or not. If he is not dead, he will catch me when I go near to him».

He looks at the fox and says, «The magpies chatter that the fox is dead. But he does not look like a dead fox. Dead foxes always open their mouths».

The fox hears it, and he thinks, «I will show the rabbit that I am dead». So he opens his mouth. Now the rabbit sees that the fox is not dead. He jumps up and runs away as fast as he can.

cunning [ˈkʌnɪŋ] хитрий

rabbit [ˈræbɪt] кролик

fox [fɒks] лис, лисиця

wolf [wʊlf] вовк

one day – одного разу

says [seɪz] **Present Indefinite** дієслова **to say** [seɪ] говорити – сказати

says to the fox – *говорить лису*

(прийменник **to** відповідає українському давальному відмінку, питання давального відмінка *кому? чому?*)

to be hungry [ˈhʌŋɡri] бути голодним

for [fɔ:] для, на

for dinner – на обід

to run [rʌn] бігати, бігти

too [tu:] занадто

quickly [ˈkwɪkli] швидко

can [kæn] могли, бути здатним

(**can** – модальне дієслово; після модального завжди слід вживати смислове дієслово у формі інфінітива, але без частки **to**)

never [ˈnevə] ніколи

to catch [kætʃ] ловити

I can never catch them. – Я ніколи не можу спіймати їх.

(В англійському негативному реченні може бути тільки одне заперечення, у даному разі це слово **never**, в українському реченні два заперечення: *ніколи і не*)

to know [nəʊ] знати

how [haʊ] як

to help [help] допомагати, допомогти

fat [fæt] жирний

grey [ɡreɪ] сірий

to live [lɪv] жити

deep [di:p] глибокий

hole [həʊl] нора

at [æt] біля

oak-tree [ˈəʊkˈtri:] дуб

to ask [ɑ:sk] просити, запитувати

to let [let] дозволяти

let us ask – давай попросимо

magpie [ˈmæɡpaɪ] сорока

to chatter [ˈtʃætə] базікати, розбовтувати

that [ðæt] що

(сполучник, що приєднує підрядні речення)

dead [ded] мертвий

to get into bed – лягти в ліжко

must [mʌst] повинен (модальне дієслово)

to hide [haɪd] ховатися

somewhere [ˈsʌmwɛə] де-небудь

to be sure [ʃuə] бути впевненим

to come [kʌm] приходити, приїжджати

to see [si:] бачити

if [ɪf] чи, якщо

I am sure that the rabbit will come to see if I am dead. – Я впевнений, що кролик прийде подивитися, чи помер я.

then [ðen] потім

to jump [dʒʌmp] стрибати

The rabbit wants to know if the fox is dead. – Кролик хоче знати, чи мертвий лис.

into [ˈɪntə] в

to go into – входити в

the fox's house – будинок лиса

to look [lʊk] дивитися

through [θru:] через, крізь

to look in through the window – дивитися у вікно

to look like – бути схожим; виглядати як

to think [θɪŋk] думати

I must see if the fox is dead or not – я повинен побачити, мертвий лис чи ні

...he will catch me when I go near to him. – ...він схопить мене, коли я підійду до нього.

...but he does not look like a dead fox. – ...але він не виглядає, як мертвий лис.

always [ˈɔ:lwəz] завжди

to open [ˈoʊpən] відкривати

mouth [ˈmaʊθ] рот

to hear [hɪə] чути

to show [ʃou] показувати

so [ou] тому

to jump up – підстрибнути

away [əˈweɪ] геть

to run away – тікати

fast [fɑ:st] швидко

as fast as he can – так швидко, як він може

The present

There are many mice in the house and they are not happy. There is a cat in the house too. Every day the cat kills many mice.

One day the oldest mouse says, «Come to my hole, mice. Let us think what we can do about the cat».

All the mice come to the hole of the oldest mouse. They begin to speak. They say that the cat is very bad. Many mice speak but nobody knows what to do about the cat.

Then the youngest mouse says, «We do not hear when the cat comes to us. Let us put a bell on the cat's neck. The bell will ring. We shall run away».

All the mice are very glad.

«Our young friend has a good plan», they say. «Let us run and get a bell».

But the oldest mouse says, «We can get a bell. Let us think who can put it on the cat's neck».

«I can't do that», says the youngest mouse.

«We can't do that», say all the mice.

«Well», says the old mouse, «I think the plan is not good if we can't fulfil it. I have another plan. Let us give the cat a nice bell as a birthday present».

The cat's birthday is some days later. On this day the cat finds a beautiful box in the corner of the kitchen. There is a nice bell and a red ribbon in it. There is a note in the box too: «Happy Birthday to you, dear Cat!»

The cat is glad, he puts the bell on his neck. And the mice are glad too. The bell rings and the mice always know when the cat is near.

present [preznt] подарунок

mice [maɪs] миші

(множина від **mouse** – миша)

to be happy [ˈhæpɪ] бути щасливим

too [tuː] теж, також

to kill [kɪl] вбивати

one day – одного разу

the oldest [ˈəʊldəst] найстаріший

(найвищий ступінь прикметника **old**)

mouse [maʊs] миша

to say [seɪ] говорити, казати

to come [kʌm] приходити, приїжджати

hole [həʊl] нора

to think [θɪŋk] думати

let us think – давайте подумаємо

what [wɒt] що

can [kæn] могли

(модальне дієслово, після якого слід інфінітив іншого дієслова без частки **to**)

to do [duː] робити

...what we can do about the cat – ...що ми можемо зробити з котом

all [ɔːl] усі

to begin [brɪˈɡɪn] починати

to speak [spiːk] говорити, розмовляти

bad [bæd] поганий

nobody [ˈnəʊbɒdɪ] ніхто

...but nobody knows what to do about the cat – ...але ніхто не знає, що робити з котом

then [ðen] тоді, потім

the youngest [ˈjʌŋgest] наймолодший

(найвищий ступінь від **young** – молодий)

to hear [hɪə] чути

to put [pʊt] класти, ставити, вішати

bell [bel] дзвіночок
neck [nek] шия
on the cat's neck – на шию kota
to ring [rɪŋ] дзвонити, дзвеніти
to run [rʌn] бігати, бігти
to run away [ə'wei] тікати
glad [glæd] задоволений, радісний
plan [plæn] план
to get [get] дістати, роздобути
who [hu:] хто
that [ðæt] це
well [wel] добре
to fulfil [ful'fɪl] виконувати
another [ə'nʌðə] інший
to give [gɪv] давати
nice [naɪs] красивий, симпатичний
as [æz] як
birthday ['bɜ:θdeɪ] день народження
birthday present – подарунок на день народження
later ['leɪtə] пізніше
some [sʌm] кілька
to find [faɪnd] знаходить
beautiful ['bjʊ:təfʊl] красивий
box [bɒks] коробка, ящик
corner ['kɔ:nə] кут
kitchen ['kɪtʃən] кухня
ribbon [rɪbən] стрічка
note [nəʊt] записка
Happy birthday to you – вітаємо тебе з днем народження
dear [dɪə] дорогою
when [wen] коли
near [nɪə] поруч

Jumbo the elephant

Jumbo is an elephant. A very big elephant. Jumbo has a long trunk, two big ears, four strong legs, two white tusks and one tiny tail.

One day Jumbo goes for a walk. He walks slowly. Plod, plod, plod. He comes to the river and sees a little girl. The girl is crying.

«Why are you crying?» asks Jumbo.

«I want to take water to my house but my bucket has a big hole in it», cries the little girl.

«Don't cry», says Jumbo. «I shall help you».

Jumbo goes to the river. He puts his long trunk in the water. He fills his long trunk with water.

«Look», says Jumbo. «My trunk is full of water. I shall bring the water to your house».

The little girl is happy. She claps her hands.

«Thank you Jumbo», she says.

Jumbo goes to the girl's house. Plod, plod, plod. The girl finds some jugs. Jumbo pours all the water into the jugs. The jugs are full and his trunk is empty.

«Thank you, dear Jumbo», says the girl. «You are very kind».

elephant ['ɛlfənt] слон

long [lɒŋ] довгий

trunk [trʌŋk] хобот

ear [ɪə] вухо

strong [strɒŋ] сильний

leg [leg] нога

white [waɪt] білий

tusk [tʌsk] бивень

tiny [taɪnɪ] крихітний

tail [teɪl] хвіст, хвостик

walk [wɔ:k] прогулянка

to walk – гуляти, прогулюватися
to go for a walk – йти гуляти
slowly [ˈsləʊli] повільно
plod [plɒd], **plod**, **plod** – топ, топ, топ
to come [kʌm] приходити
river [ˈrɪvə] річка
to see [si:] бачити
to cry [kraɪ] плакати, кричати
why [waɪ] чому
to ask [ɑːsk] питати
to want [wɒnt] хотіти
to take [teɪk] брати
water [ˈwɔːtə] вода
bucket [ˈbʌkɪk] відро
hole [həʊl] діра, нора
to help [help] допомагати
to put in [put] опустити в, помістити в
to fill [fɪl] наповнювати
with water – водою

(прийменник **with** передає значення українського орудного відмінка, що має питання ким? чим?)

to look [lʊk] дивитися
full [fʊl] повний
to bring [brɪŋ] приносити
happy [ˈhæpɪ] щасливий
to clap [klæp] плескати, аплодувати
hand [hænd] рука
to thank [θæŋk] дякувати
to find [faɪnd] знаходити
some [sʌm] кілька
jug [dʒʌdʒ] глечик
to pour [pɔː] лити
all [ɔːl] усі